Sofonías

Juchata ruraptinchëga ¿Tayta Dios cachaycamanchïchu?

¿Pitaj **caran?** Sofonías ninan caycan «Tayta Diosmi acracusha» ninanmi. Pay niycan Judäpa raynin Ezequiaspita miraj cashantami.

¿Maychötaj **willacuran?** Sofonías willacusha Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi. Chaywichanga Asiria suldärucuna ushacächishanami caran Israel nasyunta y capitalnin Samariatapis.

¿Imaytaj **caran?** Sofonías willacuran Judäpa raynin Josías cashan-wichanmi (640–609 a.C.).

¿Imataj **caycan cay librucho?** Judächöga Josiasllami caran ultimu caj alli ray. Chay wichanmi Tayta Diosga Sofoniasta willaparan. Chaytami Sofoniasga willacuran «Tayta Dios jusganan junajpaj wallcana pishiycashanta» (1.7, 14, 18; 2.3). Judá runacunamanmi willacuycan paycunata Tayta Dios jusgananpaj cashanta. Judá runacunata jusganga juc dioscunata adurashanpita, mana allicunata rurashanpita, Tayta Diosta mana rispitashanpita (1.3b-18a; 3.1–5). Chaynöpis willacuycan runacuna arpinticunanpämi (2.1–3). Judäpa lädun nasyun runacuna castigasha cananpäpis willacuycan (2.4–15) y Tayta Diosman mana cachaycuypa yäracojcuna allina goyänanpaj cashantapis (3.9–20). Sofonías fiyupa yarpachacuran Jerusalencho jaucalla y alli goyaylla cananpaj. «Tayta Dios imatapis mana ruranchu» nir yarpajcunatanami Sofonías sumaj piñacuycan (1.12; 2.3).

Tayta Dios rabyashan junaj imano cananpäpis

1 Amonpa wamran Josías Judäpa raynin* caycashan wichanmi TAYTA DIOSGA Sofoniasta ribilaran. Sofonías caran Cusipa wamran, payna Gedaliaspa wamran, payna Amariaspa wamran, payna Ezequiaspa wamran.

2 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Munducho cajtaga ushajpämi illgächej-aywä.

3 «Illgächej-aywä runacunata, animalcunata.
Chaynöllami illgächishaj äbicunata, pescäducunatapis.
Fiyu runacuna mana alliman chayananpämi camacächishaj.
Chaynöpami allpa jananpitaga ushajpaj runacunata illgächishaj.»

TAYTA DIOSGA caynömi nin:
4 «Judá runacunatami castigaj-aywä.
Jerusalencho tiyajcunatapis castigajmi-aywä.
Chay partipaga ushajpämi Baal dios-niraj ïdulucunata
llapan cürancunatapis illgächishaj.
5 Wasin jananman wichaycur syëlucho caycaj goyllarcunata adurajtapis illgarachishämi.
Gongurpacushpan nogapa jutëcho jurarcur
‹dios Milcompa jutincho› nir jurajcunatapis illgächishämi.*
6 Illgächishämi nogata gongaycamajcunata,
Noga nishäta ruranpaj mana yarpachacojcunata,
mana tapucamajcunatapis.»

---

* **1:1** 2Rey. 22.1–23.30; 2Crón. 34.1–35.27 * **1:5** 2Rey. 23.4–14

7 TAYTA DIOS caynömi nin:
«Upällalla cay-llapa.*
Jusganäpaj caj junäga chayaycämunnami.
Chay junajpäga llapanpis camarishallanami cay-
can.
Gayachishäcunapis chayamushanami.
8 Chay jusganä junäga castigashaj
mandajcunata, raypa wamrancunata
y juc-lä nasyun runacunano röpata jaticojcunat-
apis.
9 Castigashäpaj juchasapa runacunapa custumrin-
tano rurajcunata,
wañurcachir, llullacur suwapaypa
ima aycatapis mandajninpa wasinman shuntaj-
cunata.»
10 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Chay junäga yanapänanpaj gayacushan
wiyacanga
Pescädu jutiyoj puncupita-pachami.
Siudäpa cantun baryucho gaparashanpis wiya-
cangapämi.
Ñaupan lömacunacho gaparashanpis fiyupa man-
chariypämi wiyacangapaj.
11 Mactes baryucho tiyaycajcunaga llapaniqui
gaparpay.
Chay junäga llapan nigusyanticunami wañongapaj.
Llapan guellayta rucajcunami illgangapaj.
12 Chay wichanga lamparinwan achquicurcurmi
Jerusalencho tiyajcunataga acramushaj.
Nircur castigashaj pogusha bïnupa gonchun tiy-
acurcushanno
mana yarpachacuypa caycaj runacunata.

* **1:7** Hab. 2.20; Zac. 2.13

Chay runacunaga caynömi nircaycanpis:
‹¡TAYTA DIOSGA manami imatapis rurangachu allita ni mana allitapis!› nir.
13 Chaypitami ima-ayca charashancunatapis juc runacunana guechurcur apaconga.
Wasincunatapis illgächenga.
Tiyananpaj wasicunata arushanchöga manami tiyangapänachu.
Übascunata lantashanpa bïnuntapis manami upongapänachu.»

14 TAYTA DIOS jusganan junaj chayamunanpäga wallcanami pishin.*
Chay junäga rätumi chayaraycamoj-aywan.
Chay junäga canga fiyupa manchariypämi.
Chaura mana manchacojnin cajpis gaparangami.
15 Chay junäga Tayta Dios fiyupa rabyashami caycanga.
Chay junäga canga fiyupa llaquicuy junajmi, imaaycapis ushacänan, illgänan junajmi,
fiyupa yanauyaycaj chacaymi.
16 Chay junäga intërunpa curalasha caycaj siudäcunaman magaj yaycunanpämi,
jatuncaray törricuna caycajmanpis yaycunanpämi trompëtata tucashpan mandanga.
17 TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Llapan runacunami nogapa conträ juchata rurasha.
Chaypitami runacunataga ñacayman chayachishaj.
Chaynöpami gapra runacunano purenga.

* **1:14** Isa. 13.6; Eze. 30.2–3; Joel 1.15; Amós 5.18, 20; 8.9–14; Mal. 3.2; Apoc. 6.17

Yawarninpis ñuchu allpanömi mashtaranga.
Aychannami uywapa iscanno mashtaranga.»

18 TAYTA DIOS jusganan junäga manami runata salbangapächu
guellaynin ni gori charashanpis.
Tayta Dios rabyasha caycashanga ninanörämi nasyun intëruta usharengapaj.
Cay pachacho tiyajcunataga llapantami juc guepishtayllacho usharengapaj.

2

1 Pengacuyta mana yachaj Judá runacuna,
gamcunaga shuntacay juc pachallaman.
2 Shuntacay juc junaj illgänanpaj caycaj päjatano* manaräpis jitarishuptiqui,
TAYTA DIOS rabyashan gamcunaman ninano manaraj chayamuptin,
TAYTA DIOSPA fiyupa castïgun manaraj chayamuptin.
3 Cay pachacho umildi cajcuna,
pay nishanta wiyacojcuna,
llapaniqui TAYTA DIOS munashanno ruray.
Rasun cajllata rurashpayqui umildilla goyay.
Chayno goyashpayquega capaschari salbacunquimanpis
TAYTA DIOS rabyar jusganan junäga.*

Filistea runacunapa contran rimashan

4 ¡Ay imanöraj canqui Filisteacho caycaj siudäcuna!
Gaza siudäga quëdangapaj chunyajmi.

---

* **2:2** Sal. 1.4; Jer. 13.24; Ose. 13.3 * **2:3** Isa. 55.6–7; Joel 2.12–14

Ascalón siudänami ushacasha quëdanga.
Asdod siudächo tiyajcunataga junajpami gargonga.
Ecroncho tiyajcunataga jachata sapipita achurejnömi jitarenga.
5 ¡Ay imanöraj canqui Creta lamar cantuncho tiyajcuna!
TAYTA DIOSGA gamcuna cayno canayquipämi nisha:
«Canaancho tiyaycaj Filistea runacunata* illgächirmi chunyajta cachaycushaj.»
6 Lamar cantuncho caycaj nasyonga ticranga uywa tiyanan jircamanmi.
Chaymanmi achcaj uyshërucunapis shuntacanga.
Uywancunapaj curralcunatapis chaychömi ruracarcärengapaj.
7 Cawaycar quëdaj caj Judá runacunaga
Filisteamanmi tiyacaycärengapaj.
Chaymanmi uyshancunata gatengapaj michinanpaj.
Chacaypanami Ascalón siudächo caycaj wasicunacho puñonga.
Chaynöga cangapaj TAYTA DIOSNIN paycunata yapay alli goyänanpäna yanapaptinmi.

Moabpawan Amonpa contran rimashan

8 Israelcunapa munayniyoj Tayta Diosnin caynömi nin:
«Wiyashcämi Moab runacuna* imano ashllishushayquitapis,

---

* **2:5** Isa. 14.29–31; Jer. 47.1–7; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Amós 1.6–8; Zac. 9.5–7 * **2:8** Isa. 15–16; 25.10–12; Jer. 48; Eze. 25.8–11; Amós 1.13–15

Amón runacuna* achäquita ashipäshushayquitapis.
Paycunaga ashllisha acrashä runacunatami.
Nircorga munayniyoj-tucushpanmi acrashä runacunapa nasyunninman mashtacasha.
9 Chaypitami nogaga quiquëpa jutëcho jurashpä në:
Moabtaga päsangapaj Sodomata päsashannömi.
Amontapis päsangapaj Gomorrata* päsashannömi.
Chay siudäcunaga shata cashacunallami,
cachi rumicunaman ticrashami cangapaj.
Chay siudäcunaga ticrangapaj chunyajmanmi.
Chaura cawaycar quëdaj acrashä runacunami ima-aycantapis shuntaconga.
Chay runacunapa chacrancunamanpis paycunanami tiyacaycärengapaj.»
10 Moab runacunawan Amón runacunaga chaynömi päguta chasquengapaj
TAYTA DIOS acrashan runacunata ashllishanpita, munayniyoj-tucushanpita.
11 Llapan dioscunata illgächishpan
chay nasyun runacunataga TAYTA DIOS fiyupami mancharachengapaj.
Intëru munducho tiyajcunapis Tayta Diosllatanami adurangapaj.
Chaura may-chaychöpis payllanami adurasha cangapaj.

Etiopiapa contran rimashan

12 ¡Etiopía runacuna,* gamcunapäpis Tayta Dios camacächenga espädanwan wañunayquipämi!

---

* **2:8** Jer. 49.1–6; Eze. 21.28–32; 25.1–7; Amós 1.13–15 * **2:9** Gén. 19–24 * **2:12** Isa. 18.1–7

Asiriapa contran rimashan

13 Nircur Tayta Diosga Asiria runacunatanami*
castigar illgächengapaj.
Capitalnin Nínive siudächo tiyajcunatapis
uywantinta ushajpämi wañuchenga.
Chaymi chunyaj chaqui jircaman ticrashano rica-
conga.
14 Chaura chay partiga uywacuna tiyanallannami
cangapaj.
Tucuy casta chucaru animalcunapa tiyanallan-
nami cangapaj.
Garsami, tucumi siudä juchushan tushacu-
nachöpis puñongapaj.
Tucucunapis waganga ragäpa bentänancunacho.
Cuervocunapis numralcunacho gaparpanga.
15 Chay siudä runacunami caycan fiyupa alli-
tucoj.
Chaycho tiyajcunaga imapäpis mana
yarpachacuypami goyarcaycan.
Chay runacunaga caynömi parlan:
«Cay siudäninchïnöga manami juc siudä canchu»
nir.
Ichanga chay siudäpis muntuy-muntuy
juchushami quëdanga.
Atojcunapa tiyananmanmi ticranga.
Pï-maypis chay siudä ñaupanpa päsashpanga
wichyapar maquinwan togrishpanraj manacaj-
man churar asipanga.

3

Jerusalén runacunapaj rimashan

---

* **2:13** Isa. 10.5–34; 14.24–27; Nah. 1–3

1 ¡Ay imanöraj canqui mana wiyacoj Jerusalén
siudä!
Gamcunaga fiyupa juchasapami carcaycanqui.
Pï-maytapis ñacachiyllachömi aruycanqui.
2 Gamcunaga manami pï willapäshushayquitapis
wiyacushcanquichu.
TAYTA DIOSMANGA manami yäracushcanquipischu.
Tayta Dios yanapäshunayquitapis manami munash-
canquichu.
3 Mandajniquicunaga caycan liyuncuna gaparpa-
jnömi.
Juezniquicunapis caycan chacaypa cäsata ashiy-
caj atojcunanömi.
Paycunaga cäsata charishpan waranninpaj iman-
tapis mana cachaycojnömi carcaycan.
4 Profëtayquicunaga carcaycan mana rispitacoj, en-
gañacoj.
Cüracunapis Tayta Diosta aduranan Templuta gan-
raycächin.
Tayta Diospa laynincunatapis manami
cumlinchu.
5 Imano captinpis TAYTA DIOSGA chay siudächömi
caycan.
Payga alli cajllatami ruran.
Cada tutami nin chay junaj imano cananpäpis.
Mana allita rurajcunami ichanga pengacuytapis
mana yachanchu.
6 Tayta Dios caynömi nin:
«Nasyuncunatami illgächishcä.
Ricchacuna törricunatapis juchurgärachishcämi.
Siudäcunapa cällincunatapis pasaypa chunyajtami
cachaycushcä.
Chaypaga manami runapis päsannachu.

Cacharisha siudänincunachöga manami ni jucnayllapis tiyannachu.
7 Chayno rurar noga yarparä:
‹Chayno ruraycaptëga Jerusalén runacuna manchacamangami, wiyacamangami.
Wiyacamaptinnaga noga manami castigashänachu.
Chaynöpa tiyashan wasincunapis sänulla quëdanga› nir.
Ichanga paycuna masmi tucuy-niraj mana allicunata rurasha.
8 Chaymi gamcunaga ichicllata shuyaycäriy jusganä junajcama.
Noga TAYTA DIOSMI në:
Achca nasyun runacunata, raycunata shuntanäpämi yarpachacushcä.
Shuntarcurnami rabyasha caycashäta paycunacho gasarpachishaj.
Rabyashäga caycan rataycaj ninanörämi.
Nina ratariycajno rabyasha caycashäwan castigaptë
munducho cäga ushajpaj illgächishami canga.

Tayta Dios salbananpaj aunishan

9 «Chay wichanga camacächishaj
llapan nasyun runacuna alli cajllatana parlananpaj.
Chaynöpami llapan runacuna juc shongunölla nogallatana aduramashpan sirbimanga.
10 Chauraga aduramaj runacuna
juc-lä nasyuncunacho canan mashtacasha goyaycäga

Etiopía mayupita mas washachu caycajpita-
pachami
ofrendancunata nogapaj apamonga.
11 Chay junäga gamcunapita illgächishämi ollgojcu-
natawan alli-tucojcunatapis.
Chauraga chay mana alli runacuna manami
acrashä runacunata pengayman
churanganachu.
Chaynöpami rispitädu jircächöga manana imaypis
alli-tucojcuna canganachu.
12 Gamcuna tiyashayquichöga cachaycushäpaj
rispitacojcunatawan, alli runacunalla-
tanami.
Paycunaga nogallamannami yäracamongapäpis.
13 Cawaycar quëdaj Israel runacunaga
allillatanami ruranga.
Mananami llullacongapänachu.*
Manami pipa washantapis rimangapänachu.
Cushishanami goyangapis.
Mananami pipis manchachenganachu.»*

Cushisha cantananpaj willapashan

14 ¡Cantay Sión siudächo tiyajcuna!
¡Cushicuypita cantay Israelcuna!
¡Llapan shonguyquipa cushicuy Jerusalén runa-
cuna!
15 TAYTA DIOSGA manami yapay castigashun-
quipänachu.
Contrayquicunatapis gamcunapitaga carumann-
nami gargusha.
Rayniqui TAYTA DIOSGA gamcunachönami caycan.*

---

* **3:13** Apoc. 14.5 * **3:13** Sal. 23.2–4; Eze. 34.13–16 * **3:15** Zac. 9.9

Chaymi manana imapitapis manchacunquinachu.
16 Chay wichanga Jerusalenta nengapaj:
«¡Sión, ama manchacuychu!
¡Balurchayna!
17 TAYTA DIOSNIQUEGA gamcunachömi caycan.
¡Payga munayniyoj cashpanmi salbashunquipaj!*
Gamcunapäga TAYTA DIOS cushishami caycangapaj.
Cuyacoj cashpanmi alli cawaytana goshunquipaj.
Cushisha cashpanmi
18 fistacho cantashannöraj cantanga.»

Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan

Tayta Dios caynömi nin:
«Chauraga mana alli chayashunayquipaj caycajta,
fiyupa pengaycho canayquipaj caycajtapis manami camacächishänachu.
19 Chay wichanga gamcunata ñacachishojcunatanami castigashaj.
Wegruycajcunatapis yanapäshaj.
Pantacasha caycajtapis shuntamushämi.*
Pasaypa manacajman churasha cashayquipitami nogaga ticrachishäpaj
mundu intërucho rispitasha, rejsisha canayquipaj.
20 Chay wichanga gamcunata pushamushayquipaj.
Juc pachallamanmi shuntashayquipaj.
Nircorga camacächishaj yapay allina goyänayquipaj.
Nogami camacächishaj llapan nasyuncunacho

---

* **3:17** Isa. 12.2 * **3:19** Isa. 40.11; Eze. 34.11–16; Miq. 4.6–7; Juan 10.7–16

rispitasha rejsisha canayquicunapaj.*
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

* **3:20** Gén. 12.2–3; Zac. 10.8–12

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85